

a l'une et a l'autre demande comme estant contraires aux traittez et au repos publicq[ue]; et dans l'esperance que vous le ferez Je vous fais sçavoir suivant l'ordre que j'en ay de S.M.^{té} que j'ay une pension a vous donner [deren Abholer bzw. Austeiler dann der Statthalter von Stadt und Amt Zug, Beat Jakob I. Zurlauben, sein sollte]⁴ moyennant une levee dans vostre Canton que je vous demande pour composer un Regiment avec celle que je demande aussy aux autres louables anciens Cantons [- in der Tat wurde dann im Dezember 1673 in den kath. Orten das Regiment Greder ausgehoben -]⁵. Sur ce Je prie Dieu qu'Jl vous ait en sa s.^{te} et digne garde. ...".

- 1) Der Adressat ist anhand von Zurlaubiana AH 114/91, der deutschen Uebersetzung des vorliegenden Textes, erschlossen.
- 2) s. EA VI 1, 873 (Nr. 561) spez. 873 a. Stadt und Amt Zug war dabei nicht durch Beat Jakob I. Zurlauben vertreten.
- 3) Zur Thematik s. auch Zurlaubiana AH 113/100 und 119
- 4) s. ebenda AH 21/91, 92, 93
- 5) s. neben Susane/L'infanterie V 301 Nr. 1078 auch May/Histoire militaire V 450f. Beachte, dass sich in der Folge auch Beat Jakob I. Zurlauben um eine Kompagnie in ebendiesem Regiment bemühen sollte, s. Zurlaubiana AH 113/100 Anm. 2.

Original - AH 114, 302-303 - Blatt 303 leer

91

1673 April 1., Solothurn

SCHREIBEN VOM [FRANZ. AMBASSADOR MELCHIOR DE HAROD DE SENEVAS, MARQUIS DE] SAINT-ROMAIN, AN AMMANN UND RAT VON STADT UND AMT ZUG

s. Zurlaubiana AH 114/90

Uebersetzung ins Deutsche - AH 114, 304 - Blatt 304^V leer

92

[1600 v. April 9.]

A

"AUSSZUG DES ANNCKHEN UND DER KÄSEN SO CONRADT III. ZUR LAUBEN STATTSCHREIBER [VON] ZUG. MEINEM G. HERREN [ABT GEROLD I. ZURLAUBEN] INNS GOTTHAUS RHEINOW ETC. ERKHAUFFT"

"Erstlich ... 870¹ lb. Anckhen minder eines Vierlings. den Centner per